

## PETITES ANNONCES

Française, traductrice trilingue (français/allemand/anglais) vous assure l'exécution rapide et soignée de toute traduction (économique et technique également).

Contacteur :  
Evelyne Schmall, Giessen,  
tél. 0641/25721

Cherche maman ayant des enfants pour garder petite fille de 7 ans franco-allemande trois fois la semaine : mardi/mercredi/jeudi de 15 à 19 heures.

Contacteur :  
Famille Knabe à Bad Homburg,  
tél. 06172/81497 ou bien  
069/557058 - 7929573

Cherche appartement une ou deux pièces avec salle de bains, à proximité d'une station de métro U 2. Eventuellement dans une famille.

Contacteur :  
Sylvie Grenard  
tél. 069/50000748 (bureau)

Cherche place comme garçon au pair.

Contacteur :  
Frédéric Carré,  
tél. 06121/607169

Pour faire passer votre petite annonce, contactez :  
Dominique Paris-Raab, Am Sprudel 1, 6000 Frankfurt 56  
Tél. 069 / 507 53 33

## COUPON-REPONSE

Coupon à renvoyer à :

Alain Cardot  
Schifferstr. 36, 6000 Frankfurt/M. 70

Je désire m'abonner à MOSAIQUE de l'ADFE Hessen e.v. pendant un an. Ci-joint 10 timbres à 80 Pfennig pour frais d'envoi et d'impression.

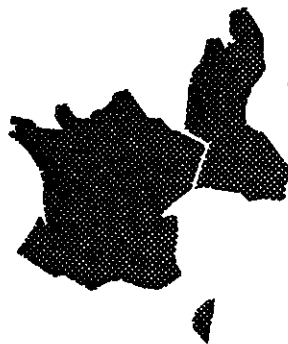
Je désire recevoir des informations supplémentaires sur l'ADFE.

Je désire adhérer à l'ADFE. Veuillez m'envoyer un bulletin d'adhésion. Je recevrai MOSAIQUE gratuitement.

NOM: \_\_\_\_\_ PRENOM: \_\_\_\_\_

ADRESSE: \_\_\_\_\_

SIGNATURE: \_\_\_\_\_



**adfe** HESSEN e.v.

reconnue d'utilité publique

NOV. / DEC. 1988

# MOSAIQUE

## BULLETIN D'INFORMATIONS N° 38

	Page
La page de l' A D F E	2
Mosaïque en crise	
Les problèmes et les solutions	3
Le courrier des lecteurs	3
Noël des associations	4
La Racontotte	
Un bien sombre Noël	5
Bienvenue - Consulat	6
Sélection des manifestations culturelles	7-10
Musique	
Notes estivales	11
Langue française	
Le Français s'organise en Hesse	12
Bloc-notes	
Nouveauté : ASCO	13
Prochainement : EXPOLINGUA 88	13
Education	
Le Lycée français de Hamburg	14
Baccalauréat 88 en RFA	14
Bicentenaire	15
Petites annonces - Coupon-réponse	

## sommaire

association démocratique des français à l'étranger



**Programme pour enfants francophones :**

**F r a n c f o r t :**

- . Mini-club  
M.-Cath. Tanguy-Hornmann  
(069/51 68 34)
- . Animation enfantine  
S. Klinker (069/52 58 74)  
D. Prodel (069/59 74 929)

**B a d H o m b u r g :**

- . Mini-club  
A.-F. Karehnke  
(06172/30 39 83)
  - . Animation enfantine  
D. Cabel (06081/42 229)
  - . Cours de français  
D. Tallemant (06081/59408)
- G r o ß - G e r a u**
- . Cours de français  
M.J. Huster (06152/61 152)

**Programme pour enfants non francophones organisé par l'INSTITUT FRANCAIS :**

- . Ch. Delory-Momberger  
(069/77 80 01)

**Bibliothèque enfantine :**

dans les locaux des rencontres à Francfort et Bad Homburg.

**Projet :**

- . Théâtre pour enfants  
M.-A Horny (06172/44 715)  
à partir du 1/12.

**Bicentenaire :**

- . Manifestations  
Ph. Bodard (069/49 60 577)
- . Cercle de lecture  
P. Commun (069/77 77 00)

**Programme "Prisonniers" :**

- Collecte revues et journaux français, visites
- . L. Schmidt (069/56 74 43)

**Accueil :**

- . M.-Cath. Tanguy-Hornmann  
(069/51 68 34)

**Un numéro de téléphone**

pour tous renseignements complémentaires sur l'ADFE Hessen e.V. :

Francine Bougeon-Maassen  
au 06172/30 35 69 le matin de préférence.

**COMMUNICATION**

Francine Bougeon-Maassen  
Déléguée au C. S. F. E.  
assure, à partir du 1er  
novembre une permanence  
les 1er et 3e mercredi  
du mois de 9 h 30 à 12 h  
au CONSULAT GENERAL DE  
FRANCE à Francfort  
(Bettina Str. 62).

**BICENTENAIRE**

**DEUX BROCHURES EN LANGUE ALLEMANDE**

- Calendrier des manifestations du Bicentenaire de la Révolution Française réalisé à l'initiative de la Mission du Bicentenaire.

Les manifestations sont classées par catégories (expositions, spectacles, musique, animation, danse, théâtre) et visualisées par région.

- 1789 PETONS-LE ENSEMBLE - Feiern wir zusammen -  
édité par la Maison de France, Paris.

Cette brochure de 23 pages présente, pour chaque province, les principaux événements historiques.  
Disponible à Bureau France, Kaiserstr. 12, 6000 Frankfurt.

**DIVERS**

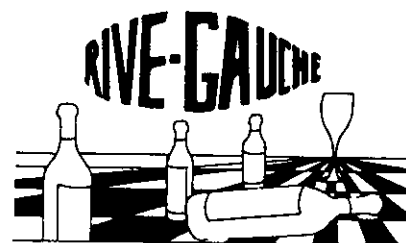
- La Révolution française en figurines -

Une collection exceptionnelle d'une trentaine de figurines, décorées à la main (6cm plus socle). Pour recevoir la documentation complète concernant la "Révolution française", écrire à :

STARLUX - B.P. 36 - 24021 Périgueux Cedex

- Rappel : Mission du Bicentenaire de la Révolution Française  
7, rue de Talleyrand  
75007 PARIS Tél. (1)45-67-17-89

**rendez-vous**



Französisches Café und Weinkeller  
Waldschmidtstraße 37 - Telefon 49 05 68

Notez notre prochain rendez-vous :

24 novembre 1988  
à partir de 20 heures

Il n'y aura pas de rencontre en décembre à cause des fêtes de Noël.

Un nouveau lycée français en R.F.A. :

## LE LYCEE FRANCAIS DE HAMBOURG

Les 17 et 18 octobre derniers, le lycée français de Hambourg a été inauguré en présence de l'Ambassadeur de France à Bonn, Monsieur Serge BOIDEVAIX et de Monsieur Ingo von Münch, Maire de Hambourg et Sénateur pour les affaires culturelles et scientifiques.

Ce lycée, créé à la fin de l'année 1987, est un établissement privé, issu de la fusion de l'Ecole Française et de l'Ecole franco-allemande. Il comprend :

- une école maternelle, reconnue par les Autorités Allemandes et subventionnée par le Land de Hambourg, avec des éducatrices françaises et allemandes (perfectionnement du français tout en intégrant l'apprentissage de la langue et de la culture allemandes) ;
- un enseignement primaire avec une section élémentaire française et une section élémentaire franco-allemande avec des programmes français adaptés, une séquence quotidienne en allemand et des cours de soutien et d'approfondissement ;
- un enseignement secondaire conduisant à l'obtention du Baccalauréat.

Pour l'année scolaire 1987/1988, les 346 élèves se répartissaient comme suit :

103 Français - 78 Allemands - 62 Binationaux et 103 Etrangers -

-x-x-x-x-x-x-x-

## BACCALAUREAT 1988 en R.F.A.

Des résultats excellents pour les écoles françaises de Berlin, Bonn, Francfort, Hambourg et Munich (Ecoles françaises dépendant du Ministère des Affaires Etrangères) :

au BAC français : 143 reçus sur 159 candidats (soit 90 %) et un sans faute pour le lycée français de Francfort (7 sur 7).

Signalons aussi les résultats des 2 lycées franco-allemands de R.F.A. (Sarrebriick et Fribourg) -

au BAC franco-allemand : 119 reçus sur 123 candidats.

V.f.d.P. : ADFE Hessen e.V.

## mosaïque - Les problèmes et les solutions

Apparemment, pas de problème : vous lisez Mosaïque. Beaucoup d'entre vous l'auront remarqué : avec quatre semaines de retard tout de même. Et pourquoi ? Les membres du comité de rédaction n'y arrivent plus (sur quatre, trois ont maintenant une activité à plein temps à l'extérieur et la quatrième, c'est Francine Bougeon-Maassen qui consacre déjà beaucoup de temps à l'association et à son travail en tant que membre du CSFE). Et comme les problèmes sont là pour être résolus... LA SOLUTION, C'EST VOUS !

Mosaïque ne pourra continuer à paraître que si VOUS venez renforcer l'équipe. L'idéal serait d'en constituer deux pour une plus grande flexibilité.

Le travail est très intéressant et vraiment à la portée de tous. Nous comptons sur vous. Ecrivez-nous, appelez-nous, venez !

Un mot encore à "ceux qui habitent loin" et qui ne se sentent peut-être pas concernés. A tort... Votre aide nous serait très précieuse : s'il vous est quasi impossible de venir de Kassel (ou d'ailleurs) pour "boucler" Mosaïque, il nous est tout aussi difficile d'obtenir des infos de là-bas (ou d'ailleurs) qui intéresseraient nos lecteurs. Des correspondants engagés seraient les bienvenus !

Le comité de rédaction, débordé mais optimiste et reconnaissant, (ne le décevez pas) Francine Bougeon-Maassen, Marie-Agnès Horny, Dominique Paris-Raab et

Liliane Schmidt, Zum-Jungen-Str. 14, 6000 Frankfurt 1  
Tél. 069/567443

## LE COURRIER DES LECTEURS



Une lectrice nous a fait parvenir ces quelques lignes :  
"Je tiens à exprimer mes félicitations et encouragements à l'équipe chargée de l'organisation des loisirs au sein de l'ADFE. Les manifestations organisées au cours de l'année permettent de revoir des gens sympathiques ou de faire connaissance avec des nouveaux. Mais je voudrais vous féliciter particulièrement pour l'organisation, que je trouve très bonne, et vous remercier pour les travaux de préparation qui incombent toujours aux mêmes personnes. Une suggestion pour les prochains barbecues par exemple : pourquoi ne demandez-vous pas aux participants de contribuer à la réussite de la fête en apportant une salade ou un dessert? Cela déchargerait les responsables qui ont certainement beaucoup à préparer par ailleurs."

# NOËL...

Pour la septième fois consécutive, l'A.D.F.E., en collaboration avec les autres associations françaises et francophones de Francfort, organise l'Arbre de Noël des enfants :

**DIMANCHE 4 DECEMBRE**

de 15 h à 18 h (entrée à partir de 14 h 30)

BORGERHAUS de FRANCFORT/GRIESHEIM  
Schwarzerlenweg 57 (près de la gare).

Il est fort souhaitable de s'y inscrire en renvoyant avant le 21 novembre la colombe \* - reçue avec l'invitation - que votre enfant aura décorée (n'oubliez pas ses nom, prénom, âge, adresse) au :

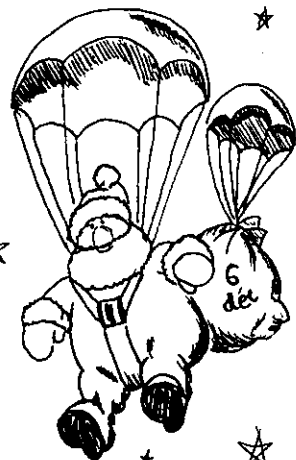
• Secrétariat du Lycée Français de Francfort  
Waldschulstr. 83, 6230 Frankfurt/M. 80.

Les plus beaux dessins seront sélectionnés par un jury et récompensés. Les enfants, à vos couleurs !

Le Père Noël est généreux et même les enfants sans colombe recevront, comme tous les autres de 0 à 12 ans, leur cadeau et leur goûter.

Les enfants ne paient pas d'entrée. Les organisateurs comptent sur la générosité des parents invités à contribuer aux frais d'organisation (corbeille à l'entrée).

\* Une colombe par enfant.  
Les membres de l'A.D.F.E. recevront une invitation et une colombe.



GRIESHEIM

## Nouveauté

ASCO, le leader français du marché éducatif s'implante en R.F.A. Les jeux développés et produits par cette firme sont destinés uniquement aux enfants des classes maternelles et des collectivités.

Lecteurs et amis de Mosaïque, vous pouvez contribuer à l'expansion d'une entreprise française dans notre région en contactant le représentant commercial local et en facilitant ses contacts auprès des jardins d'enfants de votre voisinage.

Jean-Marie Langlat - Eichwaldstr. 13 - 6000 Frankfurt/M 60  
tél. 069-4970900

Sur simple demande, vous recevrez le catalogue ASCO-Deutschland 88/89

## PROCHAINEMENT

Salon - "EXPOLINGUA 88"

Sur le modèle de l'"Expolangues" à Paris, aura lieu à Francfort du 16 au 20 novembre la 1ère foire allemande des langues.

Domaines représentés : langues, voyages linguistiques, culture et communication internationale, traduction et interprétation, méthodes d'apprentissage des langues. Présence de nombreuses maisons d'édition. Matier International, dont le siège pour l'Allemagne est à Francfort, y sera représenté ainsi que les Instituts Français et les Bureaux d'Action Linguistique.

Ce salon se tiendra parallèlement à la TOURISTICA (samedi 12 au dimanche 20 novembre). Un stand collectif, géré par le "Bureau France" de Francfort, représentera l'Association des stations françaises de sport d'hiver (Tignes et Val d'Isère) ainsi que Teurarc (Les Arcs et Valmorel). Seront également présents le Nouveau Monde des Schtroumpfs et le Camping Prairie de la Mer.

## Neue Horizonte

Reisen + Literatur GmbH

Brückenstraße 54  
D-6000 Frankfurt 70  
Telefon 069/610195/6  
Telex 417 0425



Sur commande:  
spécialités  
françaises,  
canapés, lunches

Alain Girault  
Eschersh. Landstr. 470,  
Frankfurt Tel.: 522004

SUITE...

LE FRANÇAIS S'ORGANISE EN HESSE

Dans son numéro de février-mars dernier, Mosaïque vous informait de la campagne de sensibilisation sans précédent pour le français 1ère langue étrangère à Francfort, menée par le Cercle de Travail "Französisch als 1. Fremdsprache". Suite à la résonance positive de cette initiative, tant auprès des parents que des professeurs concernés, une structure officielle et opérationnelle a vu le jour en juin dernier dans les locaux de l'Institut Français de Francfort : la "Ver einigung der Französischlehrer e.V. Landesverband Hessen", dont l'objectif est de développer l'action, menée alors uniquement à Francfort, dans tout le Land de Hesse. Section régionale de l'Association des Professeurs de français, dont le siège fédéral se trouve à Stuttgart et qui est présidée par le Prof. Olbert, cette association constitue le dernier maillon de la chaîne fédérale, la Hesse étant le dernier état à se doter d'une telle structure (cf. ci-dessous ses coordonnées).

Le Bureau d'Action Linguistique (BAL) de l'Institut Français de Francfort, sous la responsabilité de M. Arnaud Sète, soutient activement les activités de la nouvelle association et met ses locaux à la disposition de ses membres.

La campagne de sensibilisation menée à Francfort pendant toute l'année scolaire 87/88 -distribution de brochures à tous les parents ayant des enfants en 4e classe allemande, organisation de soirées d'information- a abouti à l'ouverture d'une classe de français dans un lycée de Sachsenhausen, le Carl-Schurz-Schule.

Depuis la rentrée 88, des classes de français 1ère langue fonctionnent dans 5 lycées de Francfort : outre le nouvel établissement, à la Liebigschule, Ziehnenschule, Musterschule et Helene-Lange, et à la Ludwig-Richter-Schule au niveau de la "Förderstufe". D'autres écoles pourraient également obtenir l'autorisation du Kultusministerium dès que les professeurs de lycée décideront de s'engager dans cette voie.

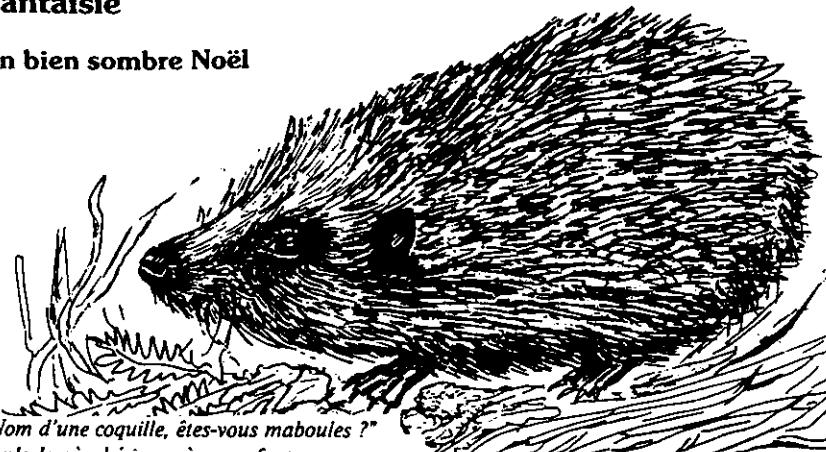
Mais la campagne menée à Francfort s'adressait aussi aux professeurs de français, souvent désarmés devant le défi d'enseigner le français comme 1ère langue étrangère. La nouvelle association entend soutenir activement la recherche pédagogique des professeurs, en organisant des séminaires "de formation", et d'échange des expériences sur l'enseignement de la langue et de la culture françaises.

Parents et professeurs concernés par le français 1ère langue, vous avez désormais un interlocuteur - Téléphonnez ou écrivez à la

Ver einigung der Französischlehrer e.V.  
Landesverband Hessen  
Hasenpfad 2  
6239 K r i f t e l      Tél. (06192) 43416  
Président : M. Helmut Wielpütz,  
professeur à la Musterschule

Fantaisie

Un bien sombre Noël



"Nom d'une coquille, êtes-vous maboulés ?"

Hurla le père hérisson à ses enfants,  
"Je vais finir par me fôûtre en boule,  
Pas de Père Noël, garmements  
Si je suis encore désobéi  
Le Père Fouettard viendra avec sa trique,  
Vous verrez si ça pique !".  
Hérissonneaux de chahuter cessèrent  
Jusqu'à Noël point ne bronchèrent.  
Ils trottèrent en famille à la messe de minuit.  
Eblouis, les enfants s'y montrèrent recueillis,  
Écoutèrent les grandes orgues, le cœur des voix  
Entonner le "Kyrie Eretsson".      hérissonnes  
Et puis l'Abbé Risson, c'était son nom,  
Fit en chaire un ahurissant sermon.  
Il parla bien sûr du Sauveur  
Qui venait de naître pour leur bonheur ;  
Il évoqua l'alléchant Paradis,  
Ses fleuves de lait et ses sentiers fleuris  
Où il n'y avait qu'à tendre le museau  
Pour happer limaces et escargots.  
Il parla du péché originel  
Qui pour ce peuple était sans doute  
De traverser inconsciemment les routes.  
Profond mystère ! L'Eternel  
Avait voulu qu'ils fussent tapissiers,  
Que leurs dépouilles ornassent les chemins,  
Servissent aux véhicules de coussins,  
Gratuitement, sans note aux Ponts-et-Chaussées.  
Ils prièrent malgré cette fatalité  
Pour que les autos, monstres d'Apocalypse,  
Ces bêtes de ferraille qui terrorisent  
Aillent en Enfer chez les damnés.  
Puis, satisfaits du devoir accompli,

A la queue leu-leu ils revinrent au logis ;  
Les petits, pleins d'espérance,  
Se couchèrent en demi-somnolence.  
"Femme", dit à son épouse le père hérisson serein,  
"Nous avons de bons enfants, c'est public,  
Jamais ils ne nous ont traités de porcs-épics  
Comme font ceux des voisins.  
Ils méritent pour sûr d'être récompensés,  
En Père Noël je vais me déguiser !".  
Alors il s'affubla  
D'une houppelande rouge avec des manches,  
Se fit moustaches et barbe blanche,  
Remplit sa hotte jusqu'au ras :  
Ligoches pilées, escargots confits,  
Bâtonnets de miel, râbles de lombrics,  
Et bien d'autres gâteries.  
Avec sa charge, le père hérisson se hissa  
Sur le toit,  
Dans la cheminée s'engagea.  
Hélas ! Il glissa et patatras !  
Il dévala, arrachant la suie du tuyau,  
Vint choir à moitié assommé  
Au milieu des hérissonneaux  
Qui affolés hurlèrent : "Le Diable ! Le Diable !"  
Le père ouvrit l'œil, lamentable  
Et soupira, noir, résigné,  
"La cheminée est ramonée".  
C'est depuis ce Noël obscurci,  
Dit-on,  
Que les ramoneurs appelèrent leur principal outil  
Le hérisson.

Jean GIRARD

Source : "La Racontotte" - Spécial Noël N° 23-24  
Mont-de-Laval  
F-25210 Le Russey - tél. 81 68 91 91

bienvenue

## CONSULAT

Monsieur Michel Guillin succède à Monsieur Gilles Claudon, en poste à Francfort depuis 2 ans et demi et appelé précipitamment à la nouvelle ambassade de France à Téhéran. Nous tenons ici à remercier Monsieur Claudon pour son dévouement à la communauté française de Francfort et son intérêt toujours bienveillant pour les activités des associations françaises locales.

Nous lui souhaitons tous nos meilleurs vœux de réussite dans sa nouvelle affectation.

Monsieur Michel Guillin, né le 3 mai 1926, a occupé de nombreux postes à l'étranger, récemment à Munich de 1976 à 1981, à Libreville de 1981 à 1984 et Innsbruck.

### Organigramme du Consulat Général de Francfort

Monsieur Jacques SIMON - Ministre plénipotentiaire, chargé du Consulat Général de France à Francfort et Mayence.

Monsieur Michel GUILLIN - Consul général adjoint

Monsieur Serge GUYOMARD - Vice-Consul, chef de chancellerie

Mademoiselle KOENIG - Secrétaire du chef de poste

Madame HERNANDEZ - Sténodactylographe de chancellerie, Etat Civil

### Adjoints de chancellerie :

Madame LIUZZO - chargées des affaires françaises

Madame GUERIN - chargées des affaires françaises

Monsieur HENAUT - chargé des élections, affaires militaires et du notariat

Monsieur HERNANDEZ - comptabilité

Mlle ESNAULT - Visa

Réception : Mademoiselle REBIGER  
Monsieur SANCHEZ

### notez

Le Consulat tient à la disposition de tout Français immatriculé ou en cours d'immatriculation, le "Livret du Français à l'Etranger" (édition 87, prochaine édition en 89, 116 pages), élaboré par le Centre d'Accueil et d'Information des Français à l'Etranger (ACIFE).

Ce livret, seul document officiel sur le sujet, vous informe de vos droits ainsi que des conditions dans lesquelles vous pouvez les faire valoir. Il vous oriente et vous conseille dans vos démarches auprès des autorités françaises et des autorités de votre pays de résidence. Il traite aussi bien de l'emploi, de la prévention médicale, de la scolarisation, du rôle du consulat que des formalités de retour ou des questions de réinsertion professionnelle.



## NOTES ESTIVALES

Chaque année depuis vingt ans (cf. "Mosaïque" précédents) de 40 à 60 jeunes musiciens français et allemands de 14 à 25 ans se retrouvent - en dehors des concerts ponctuels donnés en Hesse ou en France - ou l'hiver dans le Haut-Doubs ou l'été à Dornberg (Cassel).

Florence, Française de Francfort, a participé aux semaines estivales 88 :

"C'est une chaleureuse ambiance de travail qui m'attendait à mon arrivée à l'auberge de jeunesse de Dornberg en compagnie de jeunes Français et Allemands pour qui ce stage n'était en général pas le premier. Et lorsque je dis "travail", comprenez tout le sens positif du terme : la musique du matin au soir, la vivre au présent, ensemble, s'écouter, travailler avec un chef d'orchestre qui sait faire confiance, autant de portes qui s'ouvrent à chacun sans qu'on ait à les pousser, autant de sources de joies et de richesses.

Les répétitions quotidiennes terminées (œuvres de grand orchestre, musique de chambre), les couloirs de l'auberge se plaisent à résonner de tous côtés : eh oui, loin de ranger les instruments dans leur boîte, les musiciens s'enthousiasment pour la musique de chambre... et tous de fouiller dans les partitions pour trouver le morceau adéquat ; déjà, les archets s'envoient au rythme de la musique. Quelques auditions permettent de relever ces activités sans le moindre esprit de compétition.

Baucoup de musique, mais pas uniquement ! On a encore le temps de profiter des tables de ping pong, de la piscine, de la nature environnante qui se prête admirablement aux promenades et randonnées.

Tout cela, plus l'esprit animé de longues soirées de les échanges amicaux et contribuent à la meilleure entre Français et Allemands. Inutile donc d'insister sur la bonne ambiance qui règne. Les quatre concerts (n.d.l.r. : critiques excellentes), après deux "travail", en témoignent."

fête favorisent  
compréhension  
davantage  
de clôture  
semaines de

F.G.

Pour tous renseignements sur le Cercle et la prochaine rencontre à Charquemont où sera donné le Concert du Nouvel An :

Cercle Musical franco-allemand  
Théo Sittig  
Allesinastr. 33 - 6231 Frankfurt/M. 80

tél. 069/37 28 08



FRANZÖSISCHE MUSIK IM 20. JH., Mutare Ensemble, Frankfurt, avec des oeuvres de Debussy, Ravel et Messiaen, le 9.11. à 19 h., à la Gotisches Haus, Bad Homburg/Quartier de Dornholzhausen.

LA VOIX HUMAINE, Musique de Francis Poulenc, Textes (en allemand) de Jean Cocteau, une production du Kammeroper Frankfurt e.V., les 25.11., 6.12., 9. et 15.12., ainsi qu'une version française le 27.11. à la Freimauerloge zur Einigkeit, Kaiserstr. 37, Francfort, à 20.30 h. (pour tous renseignements: Institut Français de Francfort, Jordan Str. 7, tél. 069/ 77 80 01).

KLAVIERKONZERT, Anne-Marie Fijal, Sonates op. 53 et op 11 de Beethoven, ainsi que: LES SOURDES CLAMEURS, le 6.12. à 20.30 h., Freimauerloge zur Einigkeit, Kaiserstr. 37, Francfort.

JACQUES BERTIN MIT SEINEM ENSEMBLE: Chansons. Jacques Bertin chantera ses propres chansons ainsi que des textes de Baudelaire, Jacottet, Bérumont, Aragon, Giraudoux, Ferré etc.. le 16.11. à 20 h., au Bürgerhaus du Südbahnhof, Francfort, réservation des places: Kartentiosk Hauptwache, Francfort. Renseignements: Institut Français de Francfort, adresse ci-dessus.

## Lectures Rencontres

CHARLES DOBZYNSKI lit des nouvelles extraites de son livre "Le commerce des mondes", le 23.11. à 14.30 h., à l'Université, Alte Mensa, le étage, Konferenzraum I et II, Francfort.

CHARLES DOBZYNSKI, "Le miroir d'un peuple", la poésie Yiddish au XX<sup>e</sup> siècle, en langue française, le 23.11. à 20 h. à l'Institut Français de Francfort (adresse ci-dessus)

ANNIE COHEN-SOLAL, Lecture et discussion "Sartre" en langue allemande, le 14.11. à 20 h., au Goethe Theater, Leipziger Str. 36, Francfort, (pour tous renseignements, voir Institut Français)

CHRONOLOGIE DES PAPES: Monsieur Mathieu-Rosay présentera son nouveau livre le 22.11. au Club Franco-Allemand, Offenbach, Französisches Gässchen, 6050 Offenbach.

LA POESIE AUJOURD'HUI, lecture-rencontre avec Michel Deguy, le 5.12. à 20 h., à l'Institut Français de Francfort.

## Conférence Diapositives

VON ASTERIX BIS MITTERAND, Conférence diapositives, une conférence organisée par la Volkshochschule de Offenbach, Atelier unterm Dach, Kaiserstr. 40, Offenbach, le 10.11. à 20 h.

## Exposition

NEIGES, Poème de Saint-John Perse à partir de l'exil, Ausstellung Buchkunst, du 8 au 25.11., à l'Institut Français de Francfort, (pour tous renseignements, voir programme de l'Institut).

# Manifestations culturelles

(sous réserve de modifications décidées par les organisateurs)

## Cinéma

<u>Les salles:</u>	BERGER KINO	Berger Str. 177, Francfort, 069/ 45 64 05
	KOMMUNALES KINO	Schaumainkai 41, Francfort, 069/ 212 88 20
	ORFEO	Hamburger Allee 45, Francfort 069/ 70 22 18
	MAL SEH'N	Adlerflychtstr. 6H, Francfort 069/ 597 08 45
	HARMONIE	Dreieichstr. 54, Francfort, (Am Lokalbahnhof) 069-613550
	FILM FORUM HÖCHST	Emmerich-Josef-Str. 46a, 6230 Frankfurt-Höchst, 069/ 3105-2664
	KINO DREIEICH	Rheinstr. 32, 6070 Langen 06103/ 29 131

<u>Les abréviations:</u>	v.o.	version originale
	v.a.	version allemande
	v.o.s.t.	version originale sous-titrée

### Les Films:

DIE ZEIT MIT JULIEN, F 87, de Agnès Varda, avec Jane Birkin, Mathieu Demy, Charlotte Gainsbourg, à partir du 1.11. (durée: voir presse ou téléphoner), à 18 et 20.15 h., à Harmonie, v.a.

JANE B, F 87, de Agnès Varda, avec Jane Birkin, Philippe Leotard, Mathieu Demy, à partir du 1.11. (durée: voir presse ou téléphoner), à 18 et 20 h. à Orfeo, v.a.

DIVA, F 80/81, de Jean-Jacques Beineix, avec Wilhelmina Wiggins, Frederic Andrei, Richard Bohringer (nouvelle copie), à partir du 1.11. à 22.30 h. et pour environ une semaine, et les 18,19,25 et 26.11. à 0.30 h. à Orfeo, v.a.

DER TOD IN DIESEM GARTEN (La mort en ce jardin), F/Mex. 56, de Luis Bunuel, avec Simone Signoret, Charles Vanel, Michel Piccoli, Georges Marchal, les 6 et 7.11. à 22.45 h., Berger Kino, Grosses Kino, v.a.

1900 TEIL I, I/F/BRD 75, de Bernardo Bertolucci, avec Robert de Niro, Burt Lancaster, Gérard Dépardieu, les 6 et 13.11. à 13. h. (matinée), à Harmonie, v.a.

LA VIE A L'ENVERS, F 64, de Alain Jessua, avec Charles Denner, Anna Gaylor, en collaboration avec le Ciné-Club de l'Institut Français de Francfort, les 6.12. à 20 h et 7.12. à 17.30 h., au Kommunales Kino, v.o.

LES CREATURES, F/S 66, de Agnès Varda, avec Michel Piccoli, Catherine Deneuve, le 8.11. à 17.30 h. au Kommunales Kino, v.o.

UN FILM EN LANGUE FRANÇAISE (titre: se renseigner auprès du Club Franco-Allemand d'Offenbach, Tél. 069-891413) sera présenté le 8.11. à 20 h., Französisches Gäßchen, 6050 Offenbach a.M.

PLAYTIME, F 88, de Jacques Tati, avec Jacques Tati, Barbara Dennek, le 9.11. à 15.30 h. au Kommunales Kino, v.o.

LE SANG D'UN POETE, F 30, de Jean Cocteau, précédé de UN CHIEN ANDALOU, de Luis Bunuel, du 10 au 13.11. à Mal Seh'n, v.o.s.t.

GIULIETTA DEGLI SPIRITI, I/F/BRD 65, de Federico Fellini, "Homage à Giulietta Masina", avec Giulietta Masina, Mario Pisu, le 10.11. à 20 h. au Kommunales Kino, v.o.

VERBOTENE SPIELE (Jeux Interdits), F 52, de René Clément, avec Brigitte Fossey, Georges Pouloujy, le 13.11. à 18.30 h. au Film Forum Höchst, v.a.

UN FILM EN LANGUE FRANÇAISE (titre: se renseigner auprès du Club Franco-Allemand de Hofheim, tél. 06192/24859, Hofheim) sera présenté le 14.12. à 20 h. au Cinéma Capitol de Hofheim.

ORPHEE, F 50, de Jean Cocteau, avec Jean Marais, Maria Casarès, du 14 au 16.11. à 18.30 h. et 20.30 h., à Mal Seh'n, v.a.

ROUND MIDNIGHT - Um Mitternacht-USA/F 86, de Bertrand Tavernier, avec Dexter Gordon, Françoise Cluzet, Gabrielle Haker, à partir du 15.11. (durée, voir presse ou téléphoner), à 23 h., à Harmonie Kleines Kino, v.a.

UN CHIEN ANDALOU, F 28, de Luis Bunuel, avec Simone Mareuil, Salvador Dali, Luis Bunuel, suivi de L'AGE D'OR, F 30, de Luis Bunuel, avec Lya Lys, Gaston Modot, Pierre Prévert, du 17 au 23.11. à 23 h., au Berger Kino, Grosses Kino, v.o.

LA BELLE ET LA BETE, F 46, de Jean Cocteau, avec Jean Marais, Josette Day, du 17 au 20.11. à 18.30 h. et 20.30 h., à Mal Seh'n, v.a.

PICASSO, F 56, de Henri-Georges Clouzot, avec Pablo Picasso, les 20 et 27.11. à 13 h. (matinée), à Orfeo, v.a.

AU WIEDERSEHEN KINDER (au revoir les enfants), de Louis Malle, le 20.11. à 17.30 h. au Kino Dreieich, v.a.

LE TESTAMENT D'ORPHEE, F 60, de Jean Cocteau, avec Jean Cocteau, Edouard Demit, du 21 au 23.11. à 18.30 h. et 20.30 h. à Mal Seh'n v.o.s.t.

LE ROUGE ET LE NOIR, F/I 54, de Claude Autant-Lara, avec Danielle Darieux, Gérard Philippe, en collaboration avec le Ciné-Club de l'Institut Français de Francfort, les 22.11. à 20 h. et 23.11. à 17.30 h. au Kommunales Kino, v.o.

THEMROC, F 73, de Claude Ferraldo, avec Michel Piccoli, Béatrice Romand, Marilu Tolo, du 24 au 30.11. à 23 h., au Berger Kino Grosses Kino, v.a.

DIE GESCHICHTE DER NANA S., F 62, de Jean-Luc Godard, avec Anna Karina, Saddy Rebbot, le 26.11. à 18.30 h. à Film Forum Höchst, v.a.

1900 TEIL II, I/F/BRD 76, de Bernardo Bertolucci, avec Robert de Niro, Gérard Dépardieu, Donald Sutherland, le 28.11. à 13 h. (matinée), à Harmonie, v.a.

QUAI DES BRUMES, F 38, de Marcel Carné avec Jean Gabin, Michèle Morgan, les 27.11. à 22 h. et 30.11. à 17.30 h., au Kommunales Kino, v.o.

LES ENFANTS TERRIBLES, F 49, de Jean-Pierre Melville/Jean Cocteau, avec Nicole Stephan, Eduard Dhemitte, du 28 au 30.11. à 18.30 h. et 20.30 h. à Mal Seh'n, v.a.

INVITE SPECIAL AU KOMMUNALES KINO:

Gérard Courant, cinéaste français, présentera une sélection de ses films dans la série "Cinématon", F 1978-1988, les 15 et 16.11. à partir de 20 h. au Kommunales Kino, en langue française.

LA VACHE ET LE PRISONNIER, F 59, de Henri Verneuil, avec Fernandel, en collaboration avec le Ciné-Club de l'Institut Français de Francfort, les 20.12. à 20 h. et le 21.12. à 17.30 h., au Kommunales Kino, v.o.

## Théâtre

KEAN- ODER UNORDNUNG UND GENIE, d'après une pièce de Jean-Paul Sartre, Fritz Remond Theater im Zoo, (actuellement Haus Dornbusch, Eschersheimer Landstr., Francfort), du 1er au 14.11. à 20 h., v.a.

TOTE OHNE BEGRÄBNIS, d'après Jean-Paul Sartre, les 4.11. (première) 11. et 12.11. à 20.30 h. au Kellertheater, Junge Bühne, Frankfurt, Mainstr. 2, Francfort, tél. 069/ 288 023, v.a.

KRANKHEIT DER JUGEND, suivi de DIE GERECHTEN de Albert Camus, les 12 et 21.11. à 20 h. au Kammerspiel, Städtische Bühnen, Theaterplatz, Francfort, tél. 069/ 23 60 61, v.a.

DIE REICHSGRÜNDER de Boris Vian, les 19 et 27.11. à 20 h., au Kammerspiel, Städtische Bühnen, Theaterplatz, Francfort, tél. 069/ 23 60 61, v.a.

AGATHA, de Marguerite Duras, le 1.12. à 20 h., Freies Schauspiel Ensemble Frankfurt, à la Philanthropin, Hebelstr. 17, (réservation des places: Kartenkiosk Sandroock, Hauptwache, Francfort, 069/ 20115/116, v.a.

## Musique

NANA MOUSKOURI, concert 1988, le 18.11. à 20 h. à la Junge Oper Frankfurt, Großer Saal, et le 3.12. au Kurtheater de Bad Homburg.

ORCHESTRE PHILARMONIQUE DE LIEGE, avec des oeuvres de Beethoven, Bruckner, Dirigent: Pierre Bartholomé, le 4.11. à 20 h. au Kurtheater de Bad Homburg.

ORCHESTRE PHILARMONIQUE DE LORRAINE, avec des oeuvres de Berlioz, Faure, Tchaikowsky, Rachmaninoff, le 12.12. à 20 h., au Kurtheater de Bad Homburg.